

现代包装用语词典

主 编

(中)王 野 单文昌 王连安

(法)潘·德萨勒 编 著

吉林科学技术出版社

现代包装用语词典

主 编

(中) 王 野 单文昌 王连安

(法) 诺·德萨勒 维 奥

吉林科学技术出版社

【吉】新登字 03 号

现代包装用语词典

(中)王 野 单文昌 王连安
(法)诺·德萨勒 维 奥 主编

责任编辑: 张宝霞

封面设计: 金 帆

出版: 吉林科学技术出版社
发行

850×1168 毫米 32 开本 29 印张

插页 4 750,000 字

1994 年 12 月第 1 版 1994 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1—2 000 册 定价: 40.00 元

印刷 长春市第十一印刷厂

ISBN 7-5384-1477-0/TB·8

现代包装用语词典

顾问 高首善 何家兴 周林燕

主编 王 野 单文昌 王连安

诺·德萨勒 维 奥

编辑组成员：（按姓氏笔划）

王 焱 冯丽梅 冯静梅

邵喜堂 吴佳俐 吴淑云

李淑敏 单 雷 蒲春伟

张世环 薛冬哥

序 言

包装的历史源远流长。在漫长的历史过程中，它根据社会发展的需要，不断的从当时的科学、技术和文化中吸收营养、展现着不同时代的风貌。作为现代包装，在功能上它涉及预加工、贮存、保藏（味、鲜、脆等）、运输、销售、广告、展示、市场及消费者整个流通领域。在生产、材料和工艺上、也和往昔大不相同。并已逐步形成一门新兴的综合学科。现在世界上有许多大学开设包装课程或讲座，有的国家还成立了包装专业院校。

近十多年来，随着我国改革开放政策的推行和社会主义市场经济的发展、包装事业也有了显著的进步和变化，引起了社会的广泛关注。为了便于大家了解现代包装的实际，有助于各国间的交流，进一步推动我国包装事业的前进，包装业界和社会广大人士长时间以来就希望有一本多语对照的包装用语工具书出版。今幸得中法包装委员会发起，以及两国编写人员的共同努力，终于使这本《现代包装用语辞典》问世。我相信它会成为广大包装工作者、企业界人士及院校师生有用的一本参考书。

本书在编写、出版过程中得到了中法包装委员会、中国包装技术协会及中国包装总公司领导的支持，得到了吉林科

学技术出版社及张宝基同志的大力协助。在此，一并向他们致以深切的谢意。

中国包装技术协会 副会长

A stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to the Vice President mentioned in the text.

1993 年于北京

凡 例

一、本词典共收录2800个条目，条头为中、法、日、英文对照（中文后面，括弧内先为法文，次为日文，最后为英文），以中文释义。

二、中文条目先按首字起笔笔形（一）、（丨）、（ノ）、（丶）、（フ）依序排列，起笔笔形相同则按画数排列。起笔笔形和画数相同的，则按次笔或次笔以下笔形排列。第一个汉字相同、则依第二个汉字的画数排列，画数相同则按起笔笔形排列。

三、为方便外文条目的查阅、卷尾附有法、日、英文索引，依字母顺序排列。

四、条目法译由中法包装委员会法方提供，日译和英译参考了中国工业标准GB、日本工业标准JIS及《包装用语辞典》、国际标准化组织标准ISO、澳大利亚标准AS、美国材料与试验协会标准ASTM以及英国标准BS。

目 录

序 言.....	(1)
凡 例.....	(1)
汉字起笔笔形索引.....	(1)
正 文.....	(1)
法文索引.....	(549)
日文索引.....	(643)
英文索引.....	(757)

汉字起笔笔形索引

一 起

一 画

一次运输	1
一次用量包装	1
一次性包装	1
一类箱板纸	1

二 画

二次加工机械	1
二次运输	1
厂际运输	1
二步清洗	2

三 画

三片罐	2
三边组合法	2
三边热封合包装机	2
三边热封合制袋机	2
三向移动式叉车	3
三向装载叉	3
三色版	3

三希格玛界线	3
三层瓦楞纸板	4
三层复合膜	4
三重刮刀	4
三桠树	4
三原色	5
干式复合	5
干式复合机	5
干式复合法	5
干条痕	5
干蚀	6
干透重量	6
干涉条纹	6
干湿交替浸渍试验	6
干强度	7
干燥区	7
干燥机	7
干燥时间	7
干燥剂	8
干燥货物	8
干燥货物集装箱	8
干燥烘缸	8
工艺能力	8
工业包装	8
工业用纸	8
工业废弃物	8
工业所有权	9

工序分析.....	9	开瓶—充填—封口机.....	14
工序分析记号.....	9	开袋—充填—封口机.....	15
工程管理.....	10	开槽机.....	16
土壤腐蚀.....	10	开槽型纸箱.....	16
下框木.....	10	开箱机.....	16
才数.....	10	开箱(盒)—充填—封口机	
大气腐蚀.....	10		16
大众宣传.....	11	井字码垛.....	16
大陆桥运输方式.....	11	井字捆扎.....	16
大卷粘贴带.....	11	井字隔板.....	17
大型瓦楞纸箱.....	11	天然材料.....	17
大型纸袋.....	11	无包装运动.....	17
大型画册.....	12	无包装运输.....	17
大型集装箱.....	12	无托盘包装.....	17
大理石花纹纸.....	12	无夹爪贴面机.....	18
大理石饰纹.....	12	无光泽铜版纸.....	18
大量快速运输.....	12	无负荷底板.....	18
大陆桥运输方式.....	12	无纺布袋.....	18
大量消费.....	13	无规立构聚合物.....	18
		无档木箱.....	19
		无锡铁皮.....	19
		无容器包装.....	19
		无菌包装.....	19
		无溶剂复合机.....	19
		无缝罐.....	19
		专利.....	20
		专利权税.....	20

四 画

开口性.....	13
开口粘底牛皮纸袋.....	14
开口缝底牛皮纸袋.....	14
开卷力.....	14
开封带撕拉条.....	14
开架展销.....	14

专用包装机械·····	20	比容·····	25
专用运输·····	20	比强度·····	25
专用船·····	20	比重·····	26
木工刨床·····	21	比撕裂强度·····	26
木方·····	21	切口·····	26
木片·····	21	切刃热封合·····	26
木片筛·····	21	切纸机·····	26
木片磨木浆·····	21	切断器·····	26
木节·····	21	切缝机·····	27
木节群·····	21	不切边纸·····	27
木材纤维·····	21	不回收包装·····	27
木材侧面·····	21	不定期船·····	27
木材横截面·····	22	不透明度·····	27
木纹·····	22	车皮装载集装箱方式·····	27
木板榫接·····	22	车式输送机·····	27
木制平托盘·····	22	车载式传送链·····	28
木质素·····	23	互换性·····	28
木质磺酸·····	23	瓦楞不平·····	28
木浆·····	23	瓦楞压辊·····	28
木渣筛·····	23	瓦楞纸加工输送带·····	28
木箱·····	23	瓦楞纸板·····	28
木箱底板·····	25	瓦楞纸板机·····	29
木箱部材·····	25	瓦楞纸板冷加工系统·····	29
扎口绳·····	25	瓦楞纸板纵向抗压强度试 验·····	29
支线运输·····	25	瓦楞纸板环压值·····	30
支链淀粉·····	25	瓦楞纸板制造机·····	30
比破裂强度·····	25		

瓦楞纸板面纸	30	节能包装机	37
瓦楞纸板粘接强度	31	可再湿性粘合剂	37
瓦楞纸油墨	31	可折叠包装	37
瓦楞纸幅方向	31	可拆式产品	37
瓦楞纸粘合剂	31	可拆卸包装	38
瓦楞纸箱包装机	31	可转动的夹持器	38
瓦楞纸箱箱型	32	可转动起重叉	38
瓦楞纸箱结合部代号	32	可涂性	38

五 画

玉米淀粉	32	可调容量式充填机	39
未漂白纸浆	33	可剥除的塑料涂膜	39
示波器	33	可携带包装	39
正态分布	33	丙烯酸糖胺AF ₂	39
正面	33	丙烯酸—乙烯共聚体	39
正像感光纸	33	丙烯酸树脂	40
功	33	平均平方值	40
功能评价	34	平顶式链条输送机	40
世界包装组织	34	平板输送机	40
打孔戳穿强度试验机	34	平面抗压强度	40
打孔戳穿强度	35	平面抗压强度试验	40
打印机	35	平版印刷	41
打包机	36	平袋	41
打钉机	36	平滑辊	41
打浆(叩解)	36	平衡含水率	41
打浆机	37	灭菌包装机械	41
艾列门多夫撕裂试验机		灭菌罐头包装机	42

石轮修整器	42
石油溶剂清洗法	42
石版印刷	42
石棉纸	43
石棉辊	43
石碳酸防虫纸	43
石蜡纸	43
石蜡胶	43
布帛制品	43
布胶带	43
布袋	43
布鲁诺·陶特	44
龙门起重机	44

六 画

共同采购	44	动能	47
共挤出制膜机	44	动粘度	47
共挤出薄膜	45	动量守恒定律	47
共聚体	45	托盘包装	48
动力捆扎工具	45	托盘货架	48
动作分析	45	托盘侧翼	48
动画	46	托盘化运输	48
动物体粘合剂	46	托盘式起重叉	49
动态	46	托盘堆码叉车	49
动态抗压试验	46	托板运载系统	49
动态试验	47	托辊	49
动态造型	47	夹芯板纸	50
		扩散渗镀	50
		老化	50
		老化防止剂	50
		老化测试机	50
		亚洲之星包装奖	51
		亚洲包装协会	51
		亚洲包装展览会	51
		亚硫酸纸浆	51
		亚硫酸法	51
		亚硫酸盐纸浆废液	52
		亚硫酸盐法松脂精	52
		亚硫酸氢盐漂白	52
		过氧化物漂白	52
		过份包装	53
		过重	53

过弱包装.....	53	压花纸.....	58
过境包装.....	53	压光辊.....	58
机外涂敷.....	53	压延机.....	58
机场转运站.....	53	压延法.....	58
机械干燥机.....	54	压纹封口机.....	59
机械纸浆.....	54	压胶辊.....	59
机械效率.....	54	压接装置.....	59
机械清洗.....	54	压辊.....	59
机器压光纸.....	54	压敏性标签贴签机.....	59
机制牛皮纸袋.....	54	压敏标签底材加工机.....	59
再生芯纸.....	54	压敏性粘贴.....	60
再生纸.....	54	压敏胶带.....	60
西伯利亚大陆桥.....	55	压敏胶带加工机.....	60
西德工业标准.....	55	压敏胶带封缄机.....	60
西德国际包装展览会.....	55	压敏纸.....	61
地面运输货物.....	55	压敏粘合剂.....	61
地面载荷.....	55	压痕.....	61
均苯三酚藤黄酚显色反应	55	压痕断裂.....	61
协定贸易.....	56	压痕裁断机.....	61
协调员.....	56	压痕模具.....	62
压力成形.....	56	压楞.....	62
压力封口机.....	57	压塑机.....	62
压区.....	57	压榨辊.....	62
压电式测定器.....	57	压缩安全率.....	62
压印.....	57	压缩应变.....	62
压花工艺.....	57	压缩荷载.....	63
		压缩变形.....	63

有机形态	63
有光纸	63
有色牛皮纸	63
有色衬纸	63
有效保存期	61
有效碱	64
有棚载货汽车卸货	64
有棚载货汽车装货	64
灰分	64
成片剥落	64
成本计算	64
成本图表	65
成形充填联合包装机	65
成批供料机	66
成套设备出口	66
成浆	66
迈罗莱脱包装	66

七 画

玛尔登福特公式	67
进出口商品检验法	67
形态损坏	67
韧皮纤维	67
远洋航线	67
远距离运输	67
运动摩擦	68
运费	68

运费负担原则	68
运费折扣	69
运费统一结算	69
运载托盘	69
运载托盘专用货车	69
运载托盘包装	70
运载托盘收缩包装机	70
运载托盘拉伸包装机	70
运载托盘租赁制	70
运载托盘联营体制	71
运载托盘装卸	71
运载托盘装载机	71
运载托盘集装箱	71
运输	72
运输工具	72
运输计费单位	72
运输手段	72
运输包装	72
运输条件	72
运输单元	72
运输货物	73
运输费用	73
运输效率	73
运输容器	73
运输路线	73
走私货物	73
芯纸	74

花纹涂膜·····	74	折盖盒包装机·····	79
花样包装·····	74	折袋线·····	79
花斑纸·····	74	抓斗·····	79
苏打法·····	74	抓斗开闭装置·····	80
苏打法纸浆·····	74	抓斗公称容积·····	80
技术土·····	74	报关手续·····	80
批量允许不合格率·····	75	报道性广告·····	80
抄网·····	75	扭矩·····	80
抄网部分·····	75	两片罐·····	81
抄合·····	75	两面性·····	81
抄纸框·····	75	两侧内折袋·····	81
抄纸·····	75	两侧内折袋制袋机·····	81
抄制不匀·····	76	两端胶合带舌纸袋·····	81
抗压试验·····	76	两端缝合带舌纸袋·····	81
抗压强度系数·····	76	连接用粘贴带或粘贴膜 ·····	81
抗拉力·····	76	连接化瓦楞纸板生产线 ·····	82
抗拉强度·····	76	连续贴体包装机·····	82
抗拉强度试验·····	76	连续蒸煮·····	82
护角·····	77		
折页盖·····	77		
折页盖机·····	77		
折页盖型纸箱·····	77		
折叠式封口机·····	78		
折叠盒胶合机·····	78		
折叠集装箱·····	78		
折叠裹包机·····	78		
折叠型纸箱·····	79		

八 面

非拉伸聚丙烯·····	83
表面水分·····	83
表面处理钢板·····	83
表面张力·····	83
表面卷绕·····	83

表面施胶.....	83	挤出成形法.....	90
表面活性剂.....	84	挤出法.....	90
表面保护材料.....	84	挤塑涂膜法.....	90
表面预处理.....	84	拖拽输送链.....	91
表面粗糙度.....	84	杯形变形.....	91
表面强度.....	84	板.....	91
规范化图案.....	84	板式输送机.....	91
规格极限.....	85	板条箱.....	91
顶盖纵梁.....	85	枕木.....	91
抽窃.....	85	枕式包装.....	91
抽象性.....	86	枕形包装机.....	92
拉力.....	86	松节.....	92
拉丝.....	86	松香胶.....	92
拉伸包装机.....	86	松脂.....	92
拉伸机.....	86	松散货物.....	92
拉伸试验机.....	86	极限样品.....	92
拉伸薄膜.....	87	杨式系数.....	93
拧结.....	87	杨基式抄纸机.....	93
拧结器.....	87	欧洲产品代码.....	93
挤出机.....	87	欧式水力碎浆机.....	93
挤出复合法.....	88	或然率.....	93
挤水辊.....	88	转包管理.....	93
挤压软管.....	88	转运.....	94
挤压罐.....	88	转移.....	94
挤出式敷膜机.....	89	转筒式剥皮机.....	94
挤出成形包装机.....	89	转盘计数充填机.....	94
挤出成形机.....	90	转臂起重机.....	94